

Porównanie tłumaczeń Kolosan 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w Kolosach świętym i wiernym braciom w Pomazańcu łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do świętych* i wierzących** braci*** w Chrystusie (zamieszkałych) w Kolosach: Łaska**** wam i pokój***** od Boga, naszego Ojca, i Pana, Jezusa Chrystusa.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w Kolosach świętym i wiernym braciom w Pomazańcu, łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego*. 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w Kolosach świętym i wiernym braciom w Pomazańcu łaska wam i pokój od Boga Ojca naszego i Pana Jezusa Pomazańca

¹⁾ Święty, ἅγιος, to oddzielony od czegoś i poświęcony czemuś, to człowiek, który odwrócił się od świata i poświęcił Bogu. W tym sensie święty lub oddany jest każdy chrześcijanin.

²⁾ Lub: wiernych.

³⁾ bracia : zwrot obejmujący również siostry.

⁴⁾ <x>500 1:17</x>; <x>560 1:2</x>

⁵⁾ <x>550 1:3</x>

⁶⁾ i Pana, Jezusa Chrystusa, za 8 (IV) A; wyrażenia brak w: B (IV), w l; <x>580 1:2</x>L.

⁷⁾ Inne lekcje: "naszego i Pana, Jezusa Pomazańca"; "naszego i Pana naszego, Jezusa Pomazańca"; "naszego i Jezusa Pomazańca, Pana naszego".